

el placer de desplazarse



943 393 848



VALLINA  
B U S · A U T O

Paseo de Txingurri, 24

Tlfno.: 943 · 39 38 48

Fax: 943 · 39 92 77

20017 Donostia - San Sebastián

[www.vallinagrupo.com](http://www.vallinagrupo.com)

# Herrera Jaietan 2005

Ekainak, 17 - 18 - 19 - 21 eta 23



Ongi Etorri  
Gruak Dantzan!

## AGURRA

URTERO BEZALA, ANTOLATZAILE ETA LAGUNTZAILEOK, GUZTION BILGUNE DIREN HERRERAKO SAN LUIS JAIETAN PARTE HARTZERA GONBIDATZEN ZAITUZTEGU.

AURTENGOK ARAZOAK HANDIAK IZANIK, HORIEK GAINDITU ETA UDALAK SORTU DIZKIGUN BATXE, ESKONBRO, ETAB. KONTU HANDIZ HARTU ETA ONDO PASATZEKO OZTOPO EZ IZATEKO DEIA EGITEN DUGU. PENTSA DEZAGUN UDALAK EGINDAKOA, ETA BATEZ ERE EGITEN EZ DUENA, GURE ONURARAKO DELA.

GURE PAUSOAK NON EMATEN DITU-GUN BEGIRATUZ, GOZA DITZAGUN KALEJIRAK, DANTZAK, KROSAK KONTZERTUAK, ETAB. ETA BIZIRAUN DITZAGUN ALAITASUN OSOZ, INOLAZ ERE GAL EZIN DITUGUN JAI HAUEK.

## SALUDO

LA COMISIÓN DE FIESTAS Y LOS COLABORADORES SALUDAN A LOS Y LAS HERRERATARRAS CON MOTIVO DE LOS SANLUISES QUE, UN AÑO MÁS, VAN A SER VÍNCULO DE UNIÓN ENTRE TODOS NOSOTROS.

COMO EN LAS DIFICULTADES ES CUANDO UNO SE CRECE, ESTE AÑO EL DESAFÍO ES GRANDE. MIENTRAS NOS DIVERTIMOS PROCUREMOS EVITAR LOS BACHES, LOS ESCOMBROS Y TODO LO QUE EL AYUNTAMIENTO NOS ESTÁ DEJANDO EN LOS ÚLTIMOS MESES. PENSEMOS QUE TODO LO QUE HACE, Y SOBRE TODO LO QUE NO HACE, ES POR NUESTRO BIEN.

SOBREVIVAMOS A KALEJIRAS, BAILES, TAMBORRADAS, CROSSES Y CONCIERTOS SIEMPRE MIRANDO DONDE PISAMOS. PERO QUE NADA DE ESO NOS QUITE LAS GANAS DE DISFRUTAR NI LA ALEGRÍA DE UNAS FIESTAS QUE NO PODEMOS PERDER.

2005

## Herrerako Jaiak

Ekainak 17-18-19-21 eta 23  
17-18-19-21 y 23 de Junio

Antolatzaileak  
Organizadores:



Herrera K.E.



Mozkor Frentekideok

Laguntzaileak  
Colaboradores:



Euskal Giroa

Egitarauan aipatzen direnak  
Entidades mencionadas en  
el programa



K.T.E. - C.A.T.

## LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

|  |  |
|--|--|
| Euskal Giroa .....   | 943 399 437  |
| Ferretería Itxaso .....                                    | 943 391 786  |
| Ganjah Grow Shop .....                                     | <a href="http://www.ganjahgrowshop.com">www.ganjahgrowshop.com</a> |
| Garin Aroztegia .....                                      | 943 635 309  |
| Gaztañaga, S.L., Etxegintza .....                          | 943 510 145  |
| Goicoechea Bar .....                                       | 943 392 877  |
| Herrera, K.E. ....   | 943 391 338  |
| Herripe, Auzo Elkartea .....                               | 943 397 520  |
| Irati Desinfección .....                                   | 943 301 011  |
| Janari Denda Mª Asun .....                                 | 943 399 508  |
| Jabier Satrustegi, Sistemas de Sonido y Comunicación ..... | 943 400 848  |
| Dissell, Lámparas .....                                    | 943 398 813  |
| Menabi Concesionario Oficial Skoda .....                   | 943 404 243  |
| Ogi Berri .....  | 678 582 742  |
| Ogizaleak, Artesanos del Pan .....                         | 943 396 852  |
| La Estrella, Okindegia .....                               | 943 578 258  |
| Olafde, S.L. ....  | 943 400 654  |
| Oreka, Fisioterapia Zentrua .....                          | 943 395 347  |
| Casa Pastelería Otaegui .....                              | 943 421 045  |
| Peluquería Antonio .....                                   | 943 396 044  |
| Peruene Harategia-Urdaitegia .....                         | 943 397 387  |
| Pescadería Conchi .....                                    | 943 397 674  |
| Altzueta Sagardotegia .....                                | 943 551 502  |
| Solozabal Autoeskolak .....                                | 943 392 833  |
| Elosegi Taberna .....                                      | 943 400 500  |
| Talleres Martinez – Cafeteras Omega .....                  | 943 391 253  |
| Tintorería Bidebieta .....                                 | 943 394 186  |
| Lurra Topotonik Topografía .....                           | 943 260 029  |
| Transportes Ortagui .....                                  | 943 527 900  |
| Vallina Bus Auto .....                                     | 943 393 848  |
| Zubipe, K.E. – Futbol Sala Herrera-Altza .....             | 943 397 520  |
| Zumardi Taberna .....                                      | 943 393 775  |
| Labaingo ostattua .....                                    | 948 450 055  |
| E.P.A. Herrera-Altza .....                                 | 943 404 070  |

- 12:00-tan Angelusa PASAIKO txistulariekin.
- 12:30-tan Sari ematea Herrerako otxotearekin.
- 12:30-tan Euskal dantzak Herri Ametsa dantza taldearen eskutik.
- 13:00-tan Kalejira poteoa "Gazteok" trikitixarekin.
- 14:00-tan Barrikotea "Gazteok" trikitixarekin eta GARI eta KORTXO txalapartariekin.
- 18:30-tan Herri kirol apostu paregabea OIARTZUN , HERRERA-ren aurka. 800 kiloko harritxoarekin eta "Gazteok" trikitixak alaitua.
- 19:00-tan Buruhandi eta Burutxikien irteera GASKON txistulariekin.
- 20:00-tan Antzerkia Nido tabernan. MAI EN KLOWNTZIERTO.

### **EKAINAK 21 SAN LUIS EGUNA**

- 10:00-tan Diana GASKON txistulariekin
- 11:00-tan San Luis Gonzagaren ohorezko meza Herrerako koru parrokialarekin .
- 12:00-tan Jubilatuentzako hamaiketakoa Herrera K.E. -an Herrerako koru Parrokialarekin.
- 14:00-tan Herri bazkaria Herrerako otxotearekin Herrera K.E. -an
- 18:00-tan Jubilatuentzako askaria Aterpean Elena Mendizábal Abeslariarekin.
- 21:00-tan Bertso Afaria Zumardin XABIER LEGARRETA eta IOSU OIARTZABAL bertsolariekin.

### **EKAINAK 23 SAN JUAN BEZPERA**

- 21:30-tan Ohizko San Juan suaren dantza Gaskon txistulariekin eta Beti Alai dantza talde herrikoiarekin.
- 23:00-tan zezen suzkoak eta azken festa jaiei bukaera emanez.
- DATORREN URTERARTE PENAK UTZI APARTE.

# **FIESTAS DE HERRERA 2005**

### **VIERNES 17 DE JUNIO**

- 23:00 Pregón de la mano de Pingüino y con la txalaparta de KORTXO eta GARI .
- 23:15 Concierto. SQUASSAMENTO – SOPROSHYNE – DETRAGO – KARBALLO – KORROBOROE.

### **SABADO 18 DE JUNIO**

- 
- 9:00 Diana por las calles del barrio con los Txistularis GASKON.
- 10:00 Final de 2<sup>a</sup> división del campeonato de pala Herrerako Jaiak MOZKOR FRENTEKIDEOK.
- 11:00 TXIKI - PINGÜINO vs. COLOMBO - MUDITO .
- 11:00 Final de 1<sup>a</sup> división del campeonato de pala Herrerako Jaiak MOZKOR FRENTEKIDEOK.
- 12:00 SATORRA - BLASPI vs. MAITIA - TRIPI
- 12:00 Hamaiketako en el frontón con los acordeonistas XIXURKIL eta SAN JUAN y los txistularis de PASAIA.
- 12:30 Ángelus con txistularis de PASAIA.
- 13:00 Entrega de premios con el otxote de HERRERA.
- 14:00 Kalejira poteo con los acordeonistas XIXURKIL eta SANJUAN y con PANTXITO y la carroza del FRENTE POTEADOR.
- 14:00 Bazkaria con los acordeonistas XIXURKIL eta SANJUAN, el otxote de Herrera y los bertsolaris adunatarras DEME-TRIO eta BASERRI.
- A continuación juegos y espectáculo SHOW de XIXURKIL

- 16:00 Juegos infantiles tradicionales y nuevos (carreras de cintas, rompe-pucheros,...)
- 17:00 IX Campeonato infantil Herrerako Jaiak de Bolos, Toka y Bote.
- 17:00 A cargo del grupo BIHAR, KIR KLA BIRZIKLA txontxon-giloak, organizado por Kasares k.e., en la Plaza
- 18:00 Salida de cabezudos y Burutxikis con Gaskon Txistulariak. A continuación Txokolatada en la plaza.
- 19:00 Tamborrada infantil y de mayores con la Txaranga
- 21:00 Sardinada popular en la plaza, amenizada con .....
- 24:00 Verbena con el grupo PLAY.  
Y luego, el que aguante, ..... replay.

## **DOMINGO 19 DE JUNIO**

- 8.00 Diana con los txistularis GASKON
- 8:00 Trofeo Herrerako Jaiak San Luis Ikas-Pilota.
- 4 partidos de exhibición con los pelotaris de Ikas-pilota.
- 10:00 XV Campeonato Herrerako Jaiak de Bolos Toka y Bote.
- 10:30 Cross popular XXV memorial Joakin Intxausti "PIPAS" .
- 10.30 Final en categoría cadete del IV. Campeonato Herrerako Jaiak IKAS-PILOTA.
- 11:00 Hamaiketako popular en Herrera, K. E.
- 11:30 Final en categoría júnior del IV. Campeonato Herrerako Jaiak IKAS-PILOTA.
- Participantes.
- ANTIGUA – AÑORGA – HERRERA – OIARTZUN – HERNANI – IRUN – LEITZA – ZUMAIA - INTXAU-RRONDO
- 12.00 Ángelus con los txistularis de PASAIA.
- 12:30 Entrega de premios con el otxote de Herrera.

- 16:00-tan Haur jolasak ta karrera putxero puskatzea eta ohizko joku eta joku berriekin.
- 17:00-tan Haurren IX Herrerako jaiak Bolo, Toka eta Bote txapelketak.
- 17:00-tan BIHAR taldearen eskutik KIR KLA BIRZIKLA txontxon-giloak, Kasares k.e.-ak antolatua
- 18:00-tan Buruhandi eta Burutxikien irteera GASKON txistulariekin. Ondoren Txokolatada
- 19:00-tan Haur eta Helduen Danborrada Txarangarekin.
- 21:00-tan Sardina jatea Herrerako plazan.
- 24:00-tan PLAY taldearekin dantzaldia.  
Irauten duten guztien artean Replay.

## **EKAINAK 19 IGANDEA**

- 8.00-tan Diana GASKON txistulariekin
- 8:00-tan Herrerako jaiak San Luis Ikas-Pilota Trofeoa  
Ikas-pilotako pilotarien arteko exibiziozko 4 partido
- 10:00-tan Herrerako Jaiak XV. Bolo Toka eta Bote txapelketak
- 10:30-tan Herri Krossa Joakin Intxausti "PIPAS" XXV. Memoriala
- 10.30-tan Herrerako Jaiak IKAS-PILOTA IV. Txapelketaren Cadete mailako finala.
- 11:00-tan Hamaiketakoa Herrera K.E. an.
- 11:30-tan Herrerako Jaiak IKAS-PILOTA IV. Txapelketaren Gazte mailako finala.  
Parte hartzaleak.
- ANTIGUA – AÑORGA – HERRERA – OIARTZUN – HERNANI – IRUN – LEITZA – ZUMAIA - INTXAU-RRONDO

## LAGUNTZAILEAK – COLABORADORES

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Arrieta J. M. Transportes (Illaurregi) .....            | 943 352 385               |
| Arrieta, Administración de Fincas .....                 | 607 169 749               |
| Aguilar Restauraciones .....                            | 943 393 740               |
| Albañilería J. R. Garmendia.....                        | 943 391 267               |
| Algeposa .....  | 943 353 848               |
| Altzatarrok Bai Euskarari .....                         | 943 397 464               |
| Antolín, Moda Hombre .....                              | 943 391 904               |
| Antonio Elosegi, Saneamientos.....                      | 943 398 528               |
| Astilan Pasai, S.L. .....                               | 943 557 629               |
| Erroak, Bar Estudio .....                               | 943 393 385               |
| Txingurri Taberna .....                                 | 943 392 449               |
| Black Tuning - Plaza de la Música,5 Errenerteria.....   | 943 344 497               |
| Bihar Fotocomposición.....                              | 943 394 298               |
| Kayak, Cafetería .....                                  | 943 397 871               |
| Nautilus, Cafetería.....                                | 943 390 900               |
| Iriondo Harategia .....                                 | 943 391 536               |
| Sarasola Harategia.....                                 | 943 399 126               |
| Carpintería Lago.....                                   | 943 331 926               |
| Carrocerías Marauri.....                                | 943 322 892               |
| Carrocerías Ussa .....                                  | 943 391 613               |
| Clinica veterinaria Albeitar, Albaitaritz Klinika ..... | 943 400 596               |
| Iñadi, Construcciones.....                              | 943 404 723               |
| Cooperativa de Transportes del Puerto de Pasajes.....   | 943 340 250               |
| DM, Reparación General del Automóvil .....              | 943 397 474               |
| DonostiGas .....  | 943 445 090               |
| Ederki Tapiztegia .....                                 | 943 400 762               |
| El Nido Taberna.....                                    | 943 392 435               |
| El Rincón del Bacalao.....                              | 943 392 732 - 943 391 095 |
| Elytra .....  | 943 524 200               |
| Elzu Industrial .....                                   | 943 511 237               |
| Keler.....  | 943                       |
| Amstel .....  | 943                       |
| Espumosos Mayte .....                                   | 943 392 326               |
| Etxebeste Anaiaik, Lácteos y Embutidos .....            | 943 624 110               |

DOAN  
irutxuloiko  
**hitza**  
DONOSTIAKO EGUNKARIA

Egin zaitez harpidedun  
eta jaso etxearen egunero  
Deitu: **943 30 43 46ra**

Edo txartela bete eta bidali:  
Katalina Eleizegi 36 behekoa 20009 DONOSTIA

### EZAUGARI NAGUSIAK

- Egunerokoa: Asteazkenetik asteluhenera
- Donostia: Auzo denetako albisteak
- 12 orrialde: Informazioa hobeto eta zabalago
- Milaka ale: Etxe eta txoko denetara heltzeko



### ► IZEN-EMATE TXARTELA

- \*derrigorrez bete beharrekoak
- Izen-abizenak\*..... ► NA\*.....
  - Lanbidea:..... ► Jaiotze data:.....
  - Helbidea\*:..... ► Auzoa\*:..... ► P.K\*:.....
  - Telefono zenbakia\*:..... ► P.elektronikoa:.....

# HERRERAKO JAIAK

## 2005

### EKAINAK 17 OSTIRALA

- 23:00-tan Pregoi irakurketa Pinguinoren eskutik eta KORTXO eta GARI txalapartariekin.  
23:15-tan Kontzertua. SQUASSAMENTO – SOPROSHYNE – DETRAGO – KARBALLO – KORROBOROE.

### EKAINAK 18 LARUNBATA

- 9:00-tan Diana auzoko karriketatik zehar GASKON txistulariekin.  
10:00-tan Herrerako jaiak MOZKOR FRENTEKIDEOK pala txapelketaren 2. mailako finala.  
TXIKI - PINGÜINO vs COLOMBO - MUDITO.  
11:00-tan Herrerako jaiak MOZKOR FRENTEKIDEOK pala txapelketaren 1. mailako finala.  
SATORRA - BLASPI vs MAITIA - TRIPI.  
11:00-tan Hamaiketako frontoian XIXURKIL eta SAN JUAN soinu jotzaileekin eta PASAIAKO txistulariekin.  
12:00-tan Angelusa PASAIAKO txistulariekin.  
12:30-tan Sari banaketa HERRERAKO otxotarekin.  
13:00-tan Kalejira poteoa XIXURKIL eta SANJUAN soinu jotzaleekin eta PANTXITO eta MOZKOR FRENTEKIDEAN karrozarekin.  
14:00-tan Bazkaria XIXURKIL eta SANJUAN soinu jotzaileekin, Herrerako Otxotarekin eta DEMETRIO eta BASERRI Adunado bertsolariekin.  
Ondoren jokuak eta espektakulua XIXURKILEN showa.

- 12:30 Actuación del grupo de baile de la ikastola Herri Ametsa.  
13:00 Kalejira poteo amenizada por la Trikitixa "Gazteok"  
14:00 Barrikote con la Trikitixa "Gazteok" y con la txalaparta de KORTXO y GARI.  
18:30 Apuesta de deporte rural entre OIARTZUN y HERRERA. Arrastrando una piedrita de 800 kilos. Amenizado con la trikitixa "Gazteok"  
19:00 Salida de cabezudos y Burutxikis con los txistularis GASKON.  
20:00 Teatro en el bar El Nido. MAI EN CLOWNCIERTO.

### 21 DE JUNIO SAN LUIS

- 10:00 Diana con los txistularis GASKON  
11:00 Misa solemne en honor a san Luis Gonzaga con el coro parroquial de Herrera.  
12:00 Hamaiketako para los jubilados en el C.D. Herrera con el coro parroquial de Herrera.  
14:00 Comida popular con el otxote de Herrera en el C.D. Herrera.  
18:00 Merienda para los jubilados en Aterpea con la cantante Elena Mendizábal.  
21:00 Bertso Afaria en el Zumardi con los bertsolaris XABIER LEGARRETA eta IOSU OIARTZABAL.

### 23 DE JUNIO VISPERA DE SAN JUAN

- 21:30 Tradicional baile de san Juan con los txistularis Gaskon y el grupo de baile popular Beti Alai.  
23:00 Toros de fuego y fin de fiestas.  
DATORREN URTERARTE PENAK UTZI APARTE.